

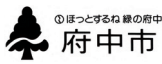
# 府中インフォライン

# FUCHU INFOLINE

## 府中情報前线

## 후츠히인포라인

# No.78



発行：市民活動支援課

府中市宮西町 2-24

TEL 042-335-4131

March, 2015

### ごみを正しく捨てていますか？～府中市の家庭ごみの出し方～

家のゴミは、決められた日に、決められた方法で捨てなければなりません。ごみの収集日は、地域によって異なります。ごみの詳しい出し方や収集日については、「ごみ・資源物の出し方カレンダー」をご覧ください。

#### ■主な家庭ごみと市指定の有料袋

家庭ごみの「燃やすごみ」、「燃やさないごみ」、「容器包装プラスチック」は市で決められた有料袋に入れて出してください。



### Are You Disposing of Garbage Properly? Fuchu City Household Garbage Disposal Procedures

Household garbage must be disposed of on the designated days and using the designated procedures. The garbage collection days vary depending on the community where you live. For details on how to dispose of your garbage and the collection schedule, please view the "Garbage & Recyclable Resources Disposal Procedures & Calendar."

#### ■Main Types of Household Garbage and City-Designated Garbage Bags (fee required)

種類 Type	燃やすごみ Combustible garbage	燃やさないごみ Noncombustible garbage	容器包装プラスチック Plastic containers/wrapping
主な品目 Main items	生ごみ、割りばしなどの木製品、ティッシュなど Kitchen scraps, wood items such as disposable chopsticks, tissue paper, etc.	金属やゴム、茶わん、靴、プラスチック製品など Metal items, rubber items, ceramic bowls, shoes, plastic items without the identifying "Pla" mark, etc.	惣菜のバック、シャップンなどのボトル類、トレイ、ビニール袋などプラマークがついている商品 Food packaging, bottles such as for shampoo, food trays, and products with the identifying
有料袋 Collection fee bags	みどり色 Green	オレンジ色 Orange	ピンク色 Pink
出すときの注意 Caution during disposal	①生ごみは水を切ってください。 ②竹串などは先を折ってください。 ③動物に荒らされないよう、できる限りネットや容器などに入れて出してください。 ①Drain kitchen scraps completely of water. ②Break the tips of bamboo skewers. ③To prevent animals from scattering garbage, please place items under a net or in containers whenever possible	①傘などの棒状のものは、一部を有料袋に入れてください。 ②電池を抜いてください。 ①Place long, pointy objects such as umbrellas in city-approved garbage bags before disposal ②Remove batteries from items	①中が汚れている場合は、水ですすいでください。 ②水ですすげないものは、中身を使い切ってください。 ①If the inside is dirty, please rinse it out with water before disposal ②If items cannot be rinsed out with water, please make sure they are completely empty before disposal
収集回数 Collection frequency	週に2回 Twice a week	2週に1回 Once every two weeks	週に1回 Once a week

#### ■市指定の有料袋の購入方法

スーパーマーケットやコンビニエンスストアなど有料袋取扱店で購入できます。

#### ■ごみ・資源物の出し方

収集日の朝8時までに、指定の場所にごみ・資源物を出してください。

▽戸建住宅 自宅敷地内の道路ぎわに出してください。

▽集合住宅 敷地内の集積場所に出してください。

※市指定の有料袋の口を縛って出してください。

☆「ごみ・資源物の出し方カレンダー」は、皆さんの家に配布しています。

市役所1階市民相談室でも、配布しています。

※一部、英語、中国語、ハングルで記載されています。

▽問合せ 生活環境部ごみ減量推進課 (Tel.042-335-4437)



Please sort household garbage into combustible garbage, noncombustible garbage and plastic containers/wrapping, and place them into garbage bags (fee required) approved by Fuchu City for disposal.

#### ■Where to Purchase City-Approved Garbage Bags

These bags can be purchased at supermarkets, convenience stores and other outlets.

#### ■How to Dispose of Garbage and Recyclable Resources

Please take garbage and recyclable resources to the designated collection site by 8:00 a.m. on the designated collection day.

▽Single Homes: Please place items within your property near the street.

▽Housing Complexes: Please take items to the collection site within the property.

Note: Please be sure to tie the city-approved garbage bags shut before disposal.

☆The city distributes the "Garbage & Recyclable Resources Disposal Procedures & Calendar" to each household. Copies are also available at the Citizen's Consultation Room, Fuchu City Hall 1F.

Note: Part of the calendar is also written in English, Chinese and Korean.

▽Inquiries: Garbage Reduction Promotion Section, Living Environment Division (Tel: 042-335-4437)

#### 生活サポート情報

■多言語生活情報アプリ—日本での生活に必要な情報を14言語ですぐに知ることができます！—

一般財団法人 自治体国際化協会 (CLAIR/ クレア) では、外国人の方々が日本で生活するための情報を14言語で掲載した ios/Android アプリ「多言語生活情報 Japan Life Guide」を無料で提供しています。日々の生活や災害時に役立つガイドとしてご利用ください。

▽内容 ・「在留資格」、「住まい」、「教育」、「医療」

など生活に必要な情報を17項目にわたり

14言語でわかりやすく説明

・日本国内で震度5弱以上の地震が発生した

ときに気象庁より配信される緊急地震速報を

14言語で表示



▽言語 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ドイツ語、フランス語、ロシア語、日本語(ふりがな付)、やさしいほんご

#### Support for Everyday Life

#### ■Multilingual App for Foreign Residents—Vital Information for Life in Japan, at Your Fingertips in Fourteen Languages!

The Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR) has released a free iOS/Android App "Japan Life Guide" which provides information in 13 languages about daily life for foreign residents living in Japan. You can use this app. as an everyday guide as well as in times of disaster.

▽Subjects:

- Easy to understand information in 13 languages and 17 topics such as status of residence, housing, education, health and more.

- When an earthquake over seismic intensity in the lower 5 range occurs in Japan, emergency earthquake information transmitted by the Japan Meteorological Agency will be shown in 14 languages.

▽languages

English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog, Vietnamese, Indonesian, Thai, German, French, Russian, Japanese (with Japanese syllabaries/furigana) and simple Japanese.



## 您是否做到了正确丢弃垃圾? ~ 府中市家庭垃圾的倾倒方法 ~

家中的垃圾必须在规定日期按照规定方法丢弃。  
不同地区垃圾的收集日存在差异。关于垃圾的详细倾倒方法和收集日，请浏览《垃圾、资源物的倾倒方法索引表》。

■主要的家庭垃圾和市指定的收费袋  
家庭垃圾的“可燃垃圾”、“不可燃垃圾”、“容器包装塑料”请装入府中市规定的收费袋倒出。

## 쓰레기를 올바르게 버리고 계십니까?~후추시의 가정 쓰레기 배출 방법~

가정의 쓰레기는 정해진 날에 정해진 방법으로 버리지 않으면 안 됩니다. 쓰레기 수거일은 지역에 따라 다릅니다. 쓰레기의 자세한 배출 방법이나 수거일에 대해서는 ‘쓰레기·자원물 배출 방법 캘린더’을 확인해 주십시오.

■주된 가정 쓰레기와 시 지정 유료 봉투  
가정 쓰레기인 ‘타는 쓰레기’, ‘타지 않는 쓰레기’, ‘용기 포장 플라스틱’은 시에서 정한 유료 봉투에 넣어서 배출해 주십시오.

种类 종류	可燃垃圾 타는 쓰레기	不可燃垃圾 타지 않는 쓰레기	容器包装塑料 용기 포장 플라스틱
主要品种 주된 품목	厨余垃圾、一次性筷子等木制品、餐巾纸等 음식 쓰레기, 나무젓가락 등의 나무 제품, 티슈 등	金属、橡胶、碗、鞋、未带有塑料标识的塑料制品等 금속이나 고무, 그릇, 구두, 플라스틱 마크가 붙어 있지 않은 플라스틱 제품 등	副食包装盒、洗发水等瓶类、托盒、塑料袋等带有塑料标识的商品 반찬 팩, 샴푸 등의 용기류, 트레이, 비닐 봉지 등 플라스틱 마크가 붙어 있는 제품
收费袋 유료 봉투	绿色 녹색	橙色 오렌지색	粉红色 핑크색
丢弃时的 注意事项 배출 시 주의 사항	①厨余垃圾请将水倒干 ②竹签等请折断。 ③为防止动物弄乱，请尽量用放入网罩或容器中倒出。	①伞等棒状物请部分放入收费袋。 ②请取下电池。	①内侧面脏污时，请用水洗净。 ②不能用水洗的物品，请使用干净。
收集次数 수거 횟수	每周 2 次 주 2회	每 2 周 1 次 2주 1회	每周 1 次 주 1회

■市指定收费袋的购买方法  
可在超市、便利店等收费袋销售店铺购买。

■垃圾、资源物的倾倒方法  
请在收集日的早上 8 点前将垃圾、资源物倾倒至指定场所。  
▽独栋住宅 请倒在自家占地内的道路旁。  
▽集合住宅 请倒在占地内的收集场所。  
※倾倒时请将市指定收费袋的袋口系上。

☆每户家庭将发放《垃圾、资源物的倾倒方法索引表》，也可在市政府 1 楼市民咨询室领取。  
※部分索引表以英语、中文、朝语记载。  
▽咨询 生活环境部垃圾减量推进课 (Tel 042-335-4437)



■시 지정 유료 봉투 구입 방법  
슈퍼마켓이나 편의점 등 유료 봉투 취급점에서 구입할 수 있습니다.

■쓰레기·자원물 배출 방법  
수거일 아침 8시까지, 지정된 장소에 쓰레기·자원물을 배출해 주십시오.  
▽단독주택 자택 부지 내 도롯가에 배출해 주십시오.  
▽집합주택 부지 내 집적 장소에 배출해 주십시오.  
※시 지정 유료 봉투의 입구를 묶어서 배출해 주십시오.

☆ ‘쓰레기·자원물 배출 방법 캘린더’은 여러분 가정에 배포하고 있습니다. 시청 1층 시민상담실에서도 배포하고 있습니다.  
※일부는 영어, 중국어, 한국어로도 기재되어 있습니다.

## 生活支持

■多语言生活信息 APP——以 14 种语言立即掌握日本生活的必要信息! —

一般财团法人 自治体国际化协会 (CLAIR) 免费发布 iOS / Android 软件「多言語生活情報 Japan Life Guide」, 用多达 13 种语言向外国人居民提供在日本生活所必要的信息。请在日常生活和发生自然灾害时有效地利用。

▽内容  
· 13 种语言对「居留资格」、「住居」、「教育」、「医疗」等必要的生活信息共计 17 项进行通俗易懂的说明  
· 用 13 种语言显示日本国内发生烈度为 5 级或 5 级以上的地震时所发送的紧急地震速报

▽语言  
英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、印尼语、泰语、德语、法语、俄语、日语 (标注假名) 简单日语

## 생활 서포트

■다언어 생활 정보 어플-일본 생활에 필요한 정보를 14개 언어로 바로 알 수 있습니다! -

일반재단법인 자치체 국제화 협회 (CLAIR/클레어)에서는, 외국인 주민에게 일본에서의 생활에 필요한 정보가 13개국 언어로 게재 된 iOS/Android 앱「Japan Life Guide」을 무료로 제공하고 있습니다. 일상 생활이나 재해때 필요한 가이드로 이용해 주십시오.

▽내용  
· 「재류자격」、「주거」、「교육」、「의료」등 생활에 필요한 17항목의 13개국 언어로 알기 쉽게 설명  
· 일본 국내에서 진도 5 약 이상의 지진이 발생했을 때에 기상청에서 전송하는 긴급 지진 속보를 14개국 언어로 표시

▽언어  
영어, 중국어, 한국어, · 조선어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 베트남어, 인도네시아어, 타이어, 독일어, 프랑스어, 러시아어, 일본어 (후리가나있음), 쉬운 일본어



次の方法で、スマートフォンやタブレットからダウンロードしてください。

- web ブラウザで <http://www.clair.or.jp/tagengo/> にアクセス
- ios: App Store もしくは Android; Google play で「多言語生活情報」、「Japan Life Guide」を検索

Download from your Smartphone or Tablet  
 • Web browser: <http://www.clair.or.jp/tagengo/>  
 • ios: App Store/Android: Google play Search "Japan Life Guide"

☆ The same information can also be viewed on the Internet website. Please use the website as well.  
 URL: <http://www.clair.or.jp/tagengo/>

☆同じ情報をインターネットホームページでも見られますので、そちらもご利用ください。  
 URL: <http://www.clair.or.jp/tagengo/>

▽問合せ 一般財団法人 自治体国際化協会 (CLAIR)  
 多文化共生部 多文化共生課 (Tel.03-5213-1725)



### 外国人相談のご案内

府中市は、外国人の方々にも安心して快適に暮らせるまちの実現を目指しています。市政のことや、日常生活のことで困ったことや知りたいことがあったときには、外国人相談をご利用ください。相談はすべて無料で、秘密は守られます。

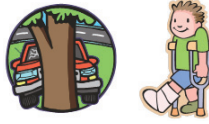
▽日時 毎週月～金曜日 8:30～17:00  
 ▽場所 市役所1階市民相談室 Tel.042-366-1711

▽内容 市政相談 (健康、医療、国民健康保険、保育、教育他)、日常生活の相談  
 ※通訳付きの相談ができます。対応言語は、英語、中国語、韓国・朝鮮語、タイ語、スペイン語、ポルトガル語です。  
 ※通訳付きの相談を希望される方は、市民相談室にお申し出ください (電話での相談は受け付けておりません)。  
 ※ゴミカレンダーの配布も行っています。

### 交通事故に遭ったときのために、 交通災害共済「ちょこっと共済」に加入しませんか？

交通災害共済は、会員の皆様が一、日本国内で交通事故に遭った時に、けがや入院・通院の状況により最高 300 万円の見舞金が受けられる制度です。府中市内にお住まいで、府中市内に住民票のある方であればどなたでも加入できます。平成 27 年度の共済期間は申込日の翌日から平成 28 年 3 月 31 日までとなります。

▽会費 Aコース・・・1,000円 Bコース・・・500円  
 ▽申込み 府中市役所1階総合窓口課 (9番窓口)  
 6階地域安全対策課  
 各文化センター



※お見舞金の請求には交通事故証明書が必要となりますので、交通事故に遭ったら、必ず警察に届け出てください。

▽問合せ 生活環境部地域安全対策課 (Tel.042-335-4147)

### 給食センター校の保護者のみなさまへー 給食費の支払い忘れにご注意ください。

府中市では、市立小中学校の児童・生徒へ「安全・安心でおいしい給食」を目標として提供しております。

学校給食に係る経費で保護者の皆様には、食材料費のみ負担して頂いております。学校給食費の納入は納め忘れの少ない、簡単に便利な、口座振替をご利用ください。(方法は、インフォライン77号をご覧ください)  
 納付いただく月の給食費が残高不足等で口座振替ができなかった場合は、翌月分と併せて振替いたします。

#### ★平成 27 年度の納付期限 (口座振替日)★

4月： 4月30日(木)	11月： 11月2日(月)
5月： 6月1日(月)	12月： 11月30日(月)
6月： 6月30日(火)	1月： 12月25日(金)
7月： 7月31日(金)	2月： 2月1日(月)
9月： 8月31日(月)	3月： 2月29日(月)
10月： 9月30日(水)	※平成27年度未納分3月31日(木)



※振替ができるものは年度内 (4月から翌年の3月までの1年度分) に限ります。

#### 【児童・生徒の学校給食費月額】

学年	小学1・2年生	小学3・4年生	小学5・6年生	中学1～3年生
月額	3,600円	3,800円	4,000円	4,400円

※給食実施回数が年間基本回数より増減がある場合は金額を調整させていただきます。

▽問合せ 学校給食会 (Tel.042-366-8375)

▽Inquiries: The Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR)  
 Department of Multiculturalism Promotion(Tel:03-5213-1725)

### Consultation Services for Foreign Residents

Fuchu City strives to be a town where foreign residents can lead safe and comfortable lives. If you have any questions or concerns about city administration or everyday living, please take advantage of these consultation services. All consultation services are free of charge, and all matters will be kept strictly confidential.  
 ▽Hours: Monday through Friday, 8:30 a.m. to 5:00 p.m.  
 ▽Location: City Hall 1F, Citizens Consultation Room (Tel: 042-366-1711)

▽Subjects: Consultations on city administration (health, medical service, National Health Insurance, childcare, education, and more) and everyday living  
 Note: Interpreting services can be arranged. Languages: English, Chinese, Korean, Thai, Spanish and Portuguese.  
 If you would like to use the interpreting services, please call the Citizens Consultation Room in advance. (Consultation services are not available over the telephone.)  
 Garbage collection schedules are available as well.

### Cover Yourself in Case of a Traffic Accident—Enroll in the Chokotto (A Little) Mutual Aid Plan

Traffic accident mutual aid is an insurance plan that pays up to ¥3 million to cover injuries, hospitalization and outpatient treatment (depending on condition) when a subscribing member is involved in a traffic accident anywhere in Japan. Anyone can enroll as long as he/she has completed resident registration in Fuchu City and lives in the city. The insured period for FY2015 is from the day after enrollment until March 31, 2016.

Membership Fee: ¥1,000 for the A course, ¥500 for the B course  
 To Apply: Complete the designated application procedures at the Registration Procedures Section (counter #9, Fuchu City Hall 1F), the Community Safety Measures Section (Fuchu City Hall 6F), or a local culture center.

Note: Since a traffic accident certificate is required before you can apply for the benefit, please be sure to file a report with the police if you are involved in a traffic accident.  
 Inquiries: Community Safety Measures Section, Living Environment Division (Tel: 042-335-4147)

### To All Parents of Schoolchildren: Please Be Sure to Pay School Lunch Fees

Fuchu City strives to provide safe and tasty school lunches for all students attending municipal elementary and junior high schools. Parents pay only the cost of the ingredients for these lunches. Please take advantage of the convenient financial account transfer service, which eliminates the worry of forgetting to pay the lunch fee. (For information on the procedure for setting this up, please see Infoline issue 77.)

If there is not enough money in your financial account when payment is due, you will be billed for the remainder of the amount the following month.

#### ★Payment Deadlines for FY2015(Account Transfer Dates)★

April: April 30 (Thu.)	November: November 2 (Mon.)
May: June 1 (Mon.)	December: November 30 (Mon.)
June: June 30 (Tue.)	January: December 25 (Fri.)
July: July 31 (Fri.)	February: February 1 (Mon.)
September: August 31 (Mon.)	March: February 29 (Mon.)
October: September 30 (Wed.)	All past due payments for FY2015: March 31 (Tue.), 2016

Note: Payment can only be made within the fiscal year (one year' s portion from April through March of the following year).

#### School Lunch Fee Monthly Amounts for Elementary School and Junior High School Students

Grade	Grades 1 and 2 of elementary school	Grades 3 and 4 of elementary school	Grades 5 and 6 of elementary school	First through third years of junior high school
Monthly Amount	¥3,600	¥3,800	¥4,000	¥4,400

Note: If there is a difference between the actual number of school lunches and the standard number for the year, the fee will be adjusted.

Inquiries: School Lunch Association, tel: 042-366-8375



可在智能手机和平板电脑上下载  
 ・使用浏览器访问 <http://www.clair.or.jp/tagengo/>  
 ・iOS:AppStore/ Android:Google Play 搜索“多言語生活情報”、“Japan Life Guide”

☆相同信息可在互联网主页上浏览, 敬请使用。  
 URL:<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

▽咨询 一般财団法人 自治体国际化协会 (CLAIR)  
 多文化共生部 多文化共生课 (Tel.03-5213-1725)



### ■外国人咨询指南

府中市以实现能够让外籍人士们安居乐业的城市为目标。在市政方面、日常生活方面有困扰和不明白的东西时, 请利用外国人咨询。咨询全都免费, 会为您保守秘密的。

- ▽时间 每周星期一~星期五 8:30~17:00
- ▽场所 市政府1楼市民咨询室(电话042-366-1711)
- ▽内容 市政咨询(健康、医疗、国民健康保险、保育、教育等)、日常生活的咨询
- ※附带口译的咨询。应答语言有英语、汉语、韩国・朝鲜语、泰国语、西班牙语、葡萄牙语。
- ※希望提供附带口译的咨询的人士, 请向市民咨询室提出申请(不接受电话咨询)。
- ※还将发放垃圾回收日历。

■为了防范交通事故的伤害, 请加入交通事故共济“集少成多共济”  
 交通事故共济是一种当会员万一在日本国内遭遇交通事故时, 根据受伤、去医院或住院的情况, 最高可领取300万日元慰问金的制度。居住在府中市内、持有住民票者, 也可以享受这一共济。2015年度的共济期间为加入日的次日起至2016年3月31日止。

- ▽会费 A类1,000日元、B类500日元
- ▽申请 府中市政府1楼综合窗口课(9号窗口)、6楼地区安全对策课、各文化中心受理

※申请领取慰问金时, 需要提出交通事故证明书, 因此, 遭遇交通事故时, 请务必向警察申报。  
 ▽咨询 生活环境部地区安全对策课 (Tel.042-335-4147)



■致供食中心校的各位监护人一请注意不要忘记支付供食费  
 府中市以面向市立初中小学学校的儿童・学生, 提供“安全・安心的美味供食”作为目标。

学校供食所需经费中, 各位监护人仅负担供食材料费。学校供食费的缴纳, 请利用转账方式, 既不会忘记, 又简单方便(具体方法请浏览 Infoline 77期)。  
 缴纳月的供食费如因余额不足等不能转账时, 与翌月分一并转账。



### ★2015年度的缴纳期限(转账日)★

4月: 4月 30日(星期四)	11月: 11月 2日(星期一)
5月: 6月 1日(星期一)	12月: 11月 30日(星期一)
6月: 6月 30日(星期二)	1月: 12月 25日(星期五)
7月: 7月 31日(星期五)	2月: 2月 1日(星期一)
9月: 8月 31日(星期一)	3月: 2月 29日(星期一)
10月: 9月 30日(星期三)	※2015年度未缴纳分 3月31日(星期四)

※可以转账的仅限年度内(从4月到翌年3月的1年分)。

### 【儿童・学生的学校供食费月额】

学年	小学1・2年级生	小学3・4年级生	小学5・6年级生	初中1~3年级生
月额	3,600日元	3,800日元	4,000日元	4,400日元

※供食实施次数根据年基本次数有增减时, 金额会有所调整。  
 问讯处 学校供食会 电话: 042-366-8375

스마트폰이나 태블릿에서 다운로드  
 ・Web브라우저에서<http://www.clair.or.jp/tagengo/> 로 액세스  
 ・iOS:App Store/Android:Google Play 에서 “Japan Life Guide”을 검색

☆같은 정보를 인터넷 홈페이지에서도 볼 수 있으므로, 여기도 이용해 주십시오. URL: <http://www.clair.or.jp/tagengo/>

▽문의 일반재단법인 자치체 국제화 협회(CLAIR)  
 다문화 공생부 다문화 공생과(Tel: 03-5213-1725)

### ■외국인 상담 안내

후츠키시에서는 외국인 여러분이 안심하고 쾌적하게 생활할 수 있는 도시를 만들기 위해 노력하고 있습니다. 시정이나 일상 생활 중에 곤란한 일, 궁금한 것이 있으면 외국인 상담을 이용해 주십시오. 상담은 모두 무료이며 비밀을 보장해 드립니다.

- ▽일시 매주 월~금요일 08:30~17:00
- ▽장소 시청 1층 시민상담실(Tel.042-366-1711)
- ▽내용 시청 상담(건강, 의료, 국민건강보험, 교육, 교육 외), 일상 생활의 상담
- ※통역을 통한 상담도 가능합니다. 대응 언어는 영어, 중국어, 한국・조선어, 프랑스어, 태국어, 스페인어입니다.
- ※통역을 통한 상담을 희망하시는 분은 시민 상담실에 말씀해 주십시오(전화 상담은 접수하지 않습니다).※쓰레기 달력을 배포하고 있습니다.

■교통사고를 당했을 때를 대비해서 교통재해공제 ‘쇼쿿토 공제’에 가입하지 않으시겠습니까?

교통재해공제는 회원 여러분이 만일의 경우 일본 국내에서 교통사고로 다치거나 입원・통원 치료 등 상황에 따라 최고 300만 엔의 위로금을 받을 수 있는 제도입니다. 후츠키시 내에 거주하고 후츠키시 내에 주민표가 있는 분이면 누구나 가입할 수 있습니다. 2015년도의 공제기간은 가입일 다음날부터 2016년 3월 31일까지입니다。

- ▽회비: A 코스 1,000엔, B 코스 500엔
- ▽신청처: 후츠키시청 1층 종합창구과(9번 창구)  
6층 지역안전대책과, 각 문화센터에서 접수
- ※위로금을 청구하려면 교통사고 증명서가 필요하므로 교통사고를 당한 경우 반드시 경찰서에 신고해 주십시오.
- ▽문의: 생활환경부 지역안전대책과(042-335-4147)

■급식센터가 있는 학교의 보호자 여러분께 - 급식비 납부를 잊지 않도록 주의해 주십시오 -

후츠키시는 시립 초중학교의 학생들에게 ‘안전하고 안심할 수 있는 맛있는 급식’을 제공하는 것을 목표로 삼고 있습니다。

학교 급식 경비와 관련해 보호자 여러분께는 식재료비만을 부탁드리고 있습니다. 학교 급식비를 납부할 때는 잊어버릴 일이 적고 간단하면서 편리한 계좌이체를 이용해 주십시오.(방법은 인포라인 77호를 참조해 주십시오)

납부 해당 월의 급식비가 잔고 부족으로 계좌이체가 되지 않았을 경우에는 다음 달 분과 함께 이체됩니다。

### ★2015도 납부 기한(계좌이체일)★

4월: 4월 30일(목)	11월: 11월 2일(월)
5월: 6월 1일(월)	12월: 11월 30일(월)
6월: 6월 30일(화)	1월: 12월 25일(금)
7월: 7월 31일(금)	2월: 2월 1일(월)
9월: 8월 31일(월)	3월: 2월 29일(월)
10월: 9월 30일(수)	※2015도 미납분 3월 31일(목)

※이체 가능한 납부금은 연도 내(4월부터 다음 해 3월까지 1년도분)에 한합니다。

### 【월간 초・중학생 학교 급식비】

학년	초1・2학년	초3・4학년	초5・6학년	중1~3학년
월간	3,600엔	3,800엔	4,000엔	4,400엔

※급식 실시 횟수가 연간 기본 횟수보다 늘거나 줄어든 경우에는 금액을 조정합니다。

문의: 학교급식회 Tel: 042-366-8375



## ■公営住宅のご案内

### ◎都営住宅

▽募集時期 5月上旬頃、11月上旬頃

### ▽申込資格

#### (家族向)

- ・都内に住み、都に住民票があること
- ・同居する親族がいること
- ・世帯の所得が一定の基準内であること
- ・住宅に困っていること
- ・暴力団員でないこと

#### (単身者向)

- ・都内に引続き3年以上住み、都に住民票があること
- ・世帯の所得が一定の基準内であること
- ・住宅に困っていること
- ・暴力団員でないこと

▽問合せ 東京都住宅供給公社募集センター TEL 03-3498-8894

### ◎市営住宅(家族向)

▽募集時期 6月頃(あき家の発生状況によります)

### ▽申込資格

- ・市内に住み、市に住民票があること
- ・同居する親族がいること
- ・世帯の所得が一定の基準内であること
- ・住宅に困っていること
- ・市税などの滞納がないこと
- ・暴力団員でないこと

▽問合せ 住宅勤務課 TEL 042-335-4457

## 旬イベント情報

### ■5月の連休に、大國魂神社のくらやみ祭へ来ませんか?

大國魂神社では、5月5日の神輿渡御を中心として、くらやみ祭が毎年行われます。くらやみ祭といわれるのは、その昔、神輿渡御が深夜に街の明かりを全て消した暗闇の中で行われたことから、こう呼ばれるようになりました。古式懐かしい「くらやみ祭」に是非お越しください。

▽日程 主な祭事は5月3日(日・祝)から5月6日(水・祝)

▽場所 大國魂神社

▽問合せ 経済観光課 (TEL042-335-4095)



△競馬式  
komakurabe (horse riding ceremony)



△囃子の競演  
a hayashi (musical accompaniment)



△万灯大会  
a mando (paper-decorated pole)



△神輿渡御  
the climactic mikoshi parade

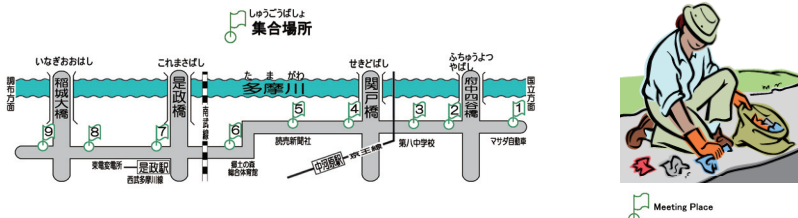
### ■第42回多摩川清掃市民運動～一緒に多摩川をきれいにしませんか?

身近な多摩川の自然を愛し、自治会・企業・市民・市が一体となって美しいまちづくりをするために多摩川清掃市民運動を開催します。

多くの方の参加をお願いします。

▽日時 5月24日(日) 9:00～10:30 雨天のときは5月31日(日)に延期

▽場所 府中市内多摩川河川敷 ※集合場所は多摩川堤防沿いの9か所です。



### ▽清掃活動にあたってのお知らせ

- ・清掃用具(軍手・ごみ袋・ごみバサミ)は受付で配ります。
- ・動きやすい服装で、お近くの集合場所に直接お越しください。
- ・受付を済ませて清掃用具をお受け取りください。
- ・清掃範囲は、各集合場所から下流に向かい、次の集合場所までです。
- ・水辺などの崩れ易い場所や川の中は避けてください。
- ・収集したごみは、「もやすごみ」「もやさないごみ」「ビン」「カン」「ペットボトル」に分けて、集積場所にまとめてください。
- ・粗大ごみは、その場で回収せず、受付に連絡してください。
- ・持参した飲食物などのごみは、各自でご自宅まで持ち帰りください。

▽問合せ 多摩川清掃市民運動実行委員会事務局 (TEL042-335-4195=環境政策課内)

## ■Information on Public Housing

### ◎Metropolitan Housing

▽Recruiting Period: Around early May and early November

▽Eligibility:

Housing for Families:

1. Must live in Tokyo and have completed resident registration in the Tokyo area.
2. Must have a family living in the same household
3. The household income must be within a designated standard.
4. Must be having difficulty in finding housing
5. Must not be a member of a gang

Housing for Single People:

1. Must have lived in Tokyo for three consecutive years or longer
2. The household income must be within a designated standard.
3. Must be having difficulty in finding housing
4. Must not be a member of a gang

▽Inquiries: Recruitment Center, Tokyo Metropolitan Housing Supply Corporation, Tel: 03-3498-8894

### ◎Municipal Housing for Families

▽Recruiting Period: Around June (depending on whether or not there is a vacancy)

▽Eligibility:

1. Must live in Fuchu City and have completed resident registration in Fuchu City.
2. Must have a family living in the same household
3. The household income must be within a designated standard.
4. Must be having difficulty in finding housing
5. Must not be in arrears with city taxes
6. Must not be a member of a gang

▽Inquiries: Housing and Labor Section, Tel: 042-335-4457

## Information on Upcoming Events

### ■Come Enjoy the Kurayami (Darkness) Festival at Okunitama Shrine during the May Holidays

The Kurayami Festival (darkness festival) is held every year at Okunitama Jinja Shrine. The highlight of the festival is a mikoshi (portable shrine) parade on May 5. Long ago, the mikoshi procession was held at midnight, with the town extinguishing all forms of light. This is why the festival was named the "darkness festival." By all means, do not miss the opportunity to experience the traditions of the Kurayami Festival.

▽Dates: The main festivities are from May 3 through 6

▽Location: Okunitama Jinja Shrine

▽Inquiries: Economy & Tourism Section (Tel: 042-335-4095)

### The 42nd Citizens' Campaign to Clean Up the Tama River—Let's Clean Up the Tama River Together!

The annual Citizens' Campaign to Clean Up Tama River is designed to protect the natural beauty of the Tama River we all love, and to create a more beautiful town with the local government, corporations, city residents, and City Hall working together as one. We hope that as many people as possible will participate in this event.

▽Date and Time: May 24 (Sun.), 9:00 to 10:30 a.m. (will be postponed to May 31 [Sun.] in the event of rain)

▽Location: Tamagawa River grounds within Fuchu City  
There will be nine meeting places along the Tamagawa River.

▽Announcement about the Cleanup Activity:

- ・Cleanup equipment (gloves, garbage bags, and garbage tongs) will be distributed at the check-in point.
- ・Please wear comfortable clothes that are not restrictive and go directly to the meeting place nearest you.
- ・After checking in, you will be handed the cleanup equipment.
- ・The cleanup area is from one meeting place to the next meeting place downstream.
- ・Please avoid going into the river itself and areas along the shore that crumble easily.
- ・Please sort the garbage you collect by type—combustible garbage, noncombustible garbage, bottles, cans, and plastic PET bottles—and take it to the garbage collection site.
- ・If you come across oversized garbage, do not try to collect it. Instead, report it to the check in point.
- ・Please take home any garbage from food or beverages you bring with you.

▽Inquiries: Tamagawa River Cleanup City Residents Executive Committee Office, (tel: 042-335-4195 [within the Environmental Policies Section])



## ■ 公営住宅指南

### ○ 都営住宅

▽ 募集时期 大致时间在5月上旬、11月上旬

▽ 申请资格

(面向家庭申请者)

- 都内居住 · 家中有直系亲属同住
- 家庭收入在一定标准范围内 · 住房困难 · 非暴力集团成员

(面向单身申请者)

- 在都内持续居住3年以上 · 庭收入在一定标准范围内 · 住房困难
- 非暴力集团成员

▽ 咨询 东京都住宅供给公社募集中心 电话 03-3498-8894

### ○ 市営住宅 (面向家庭申请者)

▽ 募集时期 6月左右 (视无人居住房屋的产生状况而定)

▽ 申请资格

- 市内居住 · 家中有直系亲属同住 · 家庭收入在一定标准范围内
- 住房困难 · 无市税滞纳记录 · 非暴力集团成员

▽ 咨询 住宅劳动课 电话 042-335-4457



## ■ 公営주택 안내

### ○ 都営주택

▽ 모집시기 대략 5월 초순, 11월 초순

▽ 신청자격

(가족 대상)

- 도내에 거주 중일 것 · 동거하는 친족이 있을 것 · 세대의 소득이 일정 기준을 넘지 않을 것
- 주거 상황이 곤란할 것 · 폭력단원이 아닐 것

(독신자 대상)

- 도내에 계속해서 3년 이상 거주 중일 것 · 세대의 소득이 일정 기준을 넘지 않을 것 · 주거 상황이 곤란할 것 · 폭력단원이 아닐 것

▽ 문의 도쿄도 주택공급공사 모집센터 Tel 03-3498-8894

### ○ 市営주택 (가족 대상)

▽ 모집시기 6월경 (빈집이 발생하는 상황에 따라 다릅니다)

▽ 신청자격

- 시내에 거주 중일 것 · 동거하는 친족이 있을 것 · 세대의 소득이 일정 기준을 넘지 않을 것
- 주거 상황이 곤란할 것 · 시의 세금 등에 체납이 없을 것
- 폭력단원이 아닐 것

▽ 문의 주택근로과 Tel 042-335-4457

## < 活动情况 >

### ■ 在5月的连休期间, 请感受大国魂神社黑暗祭给您带来的快乐。

以5月5日开展的神輿渡御为中心, 大国魂神社每年都会举行黑暗祭(惯例大型庆典)。很久以前, 神輿总是在深夜时分、街上灯火全部灭掉的黑暗中启驾, “黑暗祭”之名由此而来。

期待各位前来亲身体会这项自古以来便一直流传至今的“黑暗祭”传统盛事。

▽ 日程 主要祭祀5月3日(星期日·节日)~5月6日(星期三·节日)

▽ 场所 大国魂神社

▽ 咨询 经济观光课 (电话 042-335-4095)



△ “赛马仪式”  
△ ‘코마쿠라베’



△ “囃子の表演”  
△ ‘하야시 경연’

### ■ 第42届多摩川清扫市民运动~为了使多摩川变得更加美丽, 让我们一起行动起来吧!

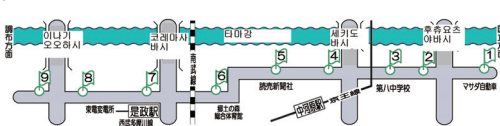
热爱身边多摩川的自然风景, 为建设美丽的城市, 自治会·企业·市民·市共同采取行动, 开展多摩川清扫市民运动。期待众多人士的参与。

▽ 时间: 5月24日(星期日)9:00~10:30 下雨天时延期至5月31日(星期日)

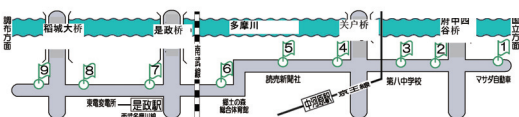
▽ 场所: 府中市内多摩川河川敷

集合场所为多摩川堤防沿岸的9处集合点。

◎ 集合 장소



◎ 集合 场所



### ▽ 有关清扫活动的通知

- 清扫用具 (清洁手套 · 垃圾袋 · 垃圾钳) 由受理处统一发放。
- 穿着活动方便的服装, 就近前往集合场所。
- 到后领取清扫用具。
- 清扫范围由各集合场所出发向下游延伸、至下一个集合场所为止。
- 清扫时请避开水边等易坍塌区域及河水中央等危险区域。
- 收集到的垃圾, 按“可燃垃圾”“不燃垃圾”“瓶”“罐”“PET 塑料瓶”标准分类后, 集中到堆积场所。
- 在场无法回收的粗大垃圾, 请与受理处联络。
- 自带饮食所产生的垃圾, 请自行带回家处理。



▽ 问讯处 多摩川清扫市民运动实行委员会事務局 (电话: 042-335-4195=环境政策课内)

## < 제철 이벤트 정보 >

### ■ 5월 연휴, 오오쿠니타마 신사의 쿠라야미 축제(어둠 축제)에 방문해 보시지 않겠습니까?

오오쿠니타마 신사에서는 5월 5일 미코시 토교(가마 형태의 행렬)를 중심으로 쿠라야미 축제(정례 축제)가 매년 열립니다. 쿠라야미 축제(어둠 축제)라 부르게 된 이유는 먼 옛날 미코시 토교(가마 행차)가 심야에 거리의 불빛을 모두 끈 암흑 속에서 거행되었다는 데에서 유래하여 그렇게 불리게 되었습니다. 옛 정취가 물씬 풍기는 ‘쿠라야미 축제’를 구경하러 꼭 오세요.

▽ 일 정 주요 축제는 5월 3일(토·공휴일)~5월 6일(화·공휴일)

▽ 장 소 오오쿠니타마 신사

▽ 문의 경제관광과 TEL: 042-335-4095



△ “万灯大会”  
△ ‘만등 대회’



△ “神輿渡御”  
△ ‘미코시(가마 형태) 행렬’

### ■ 제42회 타마가와(강) 청소 시민운동~모두 함께 타마가와(강)를 깨끗하게 만들지 않겠습니까?

우리에게 친숙한 타마가와(강)의 자연을 사랑하고 자치회·기업·시민·시가 하나가 되어 아름다운 지역을 조성하기 위해 타마가와(강) 청소 시민운동을 실시합니다. 많은 분들의 참여를 부탁드립니다.

▽ 일시: 5월 24일(일) 9:00~10:30 우천 시에는 5월 31일(일)로 연기

▽ 장소: 후츄시 내 타마강 하천 부지

집합 장소는 타마강 제방을 따라 9곳입니다.

### ▽ 청소활동 관련 안내

- 청소용구(장갑, 쓰레기 봉투, 쓰레기 집게)는 접수처에서 나누어 드립니다.
- 활동하기 편한 복장으로 가까운 집합 장소로 직접 나와 주십시오.
- 접수를 마친 후에 청소용구를 수령하십시오.
- 청소 범위는 각 집합장소에서 하류를 향하여 다음 집합장소까지입니다.
- 물가 등 지반이 연약한 곳이나 하천 안에는 들어가지 마십시오.
- 수거한 쓰레기는 타는 쓰레기, 타지 않는 쓰레기, 병, 캔, PET 병으로 나누어 집적 장소에 모아 주십시오.
- 대형 쓰레기는 회수하려 하지 말고 접수처에 알려 주십시오.
- 치참한 음식물 등의 쓰레기는 각자가 집으로 가지고 가십시오.

▽ 문의 타마가와 청소시민운동 실행위원회 사무국 (Tel: 042-335-4195=환경정책과 내)



## ■府中環境まつり 2015 ～環境について楽しみながら学びましょう！

環境月間である6月に、市民が地球温暖化防止、自然保護、ごみ減量やリサイクルなど、環境について楽しみながら学び考えることを目的として「府中環境まつり 2015」を開催します。

市民団体、企業、学校などの出展による環境にやさしい取組み紹介や工作体験のほか、フリーマーケットなど様々な催しを行います。お気軽にご来場ください。

▽日時 6月6日(土) 10:00～15:00 雨天の場合は6月7日(日)に順延

▽会場 府中公園

▽内容 市民団体、企業、学校などによる展示・体験

フリーマーケット、ステージイベント ほか

▽問合せ 府中環境まつり 2015 実行委員会事務局 (TEL042-335-4472 = 環境政策課内)



## ■第55回蓮を観る会へ来ませんか。

郷土の森公園・修景池では、6月下旬から約2千年前の種を開花させたと言われている大賀ハスをはじめ、30種類の花蓮が見頃を迎えます。

▽日時 7月5日(日) 7:00～9:00 (荒天中止)

※修景池は終日ご覧になります。

▽場所 府中市郷土の森公園・修景池

▽内容 ○花蓮の解説と大賀一郎博士の紹介 (7:30～8:30)

○花蓮の実(タネ)の配付(先着50名)

○ポスターの配付(先着50名)

○うちわの配付(先着50名)

○花蓮の絵はがき等の頒布

▽問合せ 環境政策課自然保護係 (TEL042-335-4315)



## 各館・劇場の主なイベント

### 府中市美術館

〒183-0001 府中市浅間町1丁目3番地(都立府中の森公園内)

問合せ: ハローダイヤル 03-5777-8600

開館時間: 10:00～17:00(入場は16:30まで)

休館日: 5月7日(木)から5月15日(金)までは展示替えのため休館

その他は、ホームページをご覧ください。

URL: <http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>



### ◎企画展覧会

※企画展覧資料で、常設展もご覧になります。未就学児、障害者手帳等をお持ちの方は無料です。

( )内は20名以上の団体料金

### ■動物絵画の250年

▽会期 3月7日(土)から5月6日(水)

▽企画展覧資料 一般700円(560円)、

高校生・大学生350円(280円)、

小学生・中学生150円(120円)

土方頼嶺(猛虎図) 後期展示▶



### ■武蔵府中・炎の油画家5人展—反町博彦・大森朝衛・

高森明・戸嶋靖昌・保多棟人

▽会期 5月16日(土)から7月5日(日)

▽企画展覧資料 一般700円(560円)、

高校生・大学生350円(280円)、

小学生・中学生150円(120円)



▲高森明(橋) 1990年 当館蔵  
▲Akira Takamori, "Bridge" 1990; Fuchu Art Museum collection

### ■公開制作「タイポグラフィの実験室」

▽会期 4月25日(土)～7月5日(日)

### 府中市郷土の森博物館

〒183-0026 府中市南町6-32 (TEL368-7921)

▽博物館入場料 大人200円、中学生以下100円、4歳未満無料

※料金の書かれていない催しは観覧無料ですが、博物館入場料は必要です。

▽開館時間: 9:00～17:00(入場は16:00まで)

▽休館日: ホームページでご確認ください。

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>



## ■Fuchu Environment Festival 2015 ～Let's Enjoy Learning about the Environment!

Fuchu Environment Festival 2015 is set for June, which is Environment Month in Japan. The festival's goal is to get city residents to enjoy learning about environmental issues, such as global warming prevention, natural conservation, garbage reduction, and recycling.

In addition to a flea market, there will be booths run by city resident groups, corporations, and schools introducing environment-friendly programs and offering hands-on crafts experience. Other events are planned as well. Please feel free to stop by and enjoy the day.

▽Date and Time: June 6 (Sat.), 10:00 a.m. to 3:00 p.m. (will be postponed to June 7 [Sun.] in the event of rain)

▽Location: Fuchu Park

▽Program: Flea market; booths run by citizens groups, businesses, schools, etc.

▽Inquiries: Fuchu Environment Festival 2015 Executive Committee Office (tel: 042-335-4472 [within the Environmental Policies Section])

## ■Would You Like to Participate in the 55th Lotus-Viewing Event?

Kyodo-no-Mori Park's Shukei Pond is home to about thirty varieties of lotus, including the Oga lotus, which reportedly was grown from seeds some two thousand years old. Oga lotuses will be in full bloom from late June.

▽Date and Time: July 5 (Sun.), 7:00 a.m. to 9:00 a.m. (Will be canceled in the event of inclement weather)

Note: Shukei Pond can be visited at any time.

▽Location: Shukei Pond, Kyodo-no-Mori Park, Fuchu City

▽Program:

○ Presentation on the lotus and introduction of Dr. Ichiro Oga (7:30 a.m. to 8:30 a.m.)

○ Distribution of lotus seeds (50 persons on a first-come, first-served basis)

○ Distribution of posters (limited to the first fifty people in attendance)

○ Distribution of fans (50 persons on a first-come, first-served basis)

○ Distribution of picture postcards of lotus

▽Inquiries: Nature Conservation Subsection, Environment Policies Section (tel: 042-335-4315)

## Events at Museums and Theaters

### Fuchu Art Museum

1-3 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (inside Fuchu-no Mori Park)

▽Inquiries: Tel: 03-5777-8600 (Hello Dial)

▽Hours: 10:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:30 p.m.)

▽Closed: Closed from May 7 (Thu.) to May 15 (Fri.) due to alterations to the exhibit. Please check the museum website.

URL: <http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>

### ◎Special Exhibition

Admission to the permanent exhibition is included in the following fees. Admission is free for preschoolers and those presenting a Disabled Person's Handbook.

◀Torei Hijikata, "The Fierce Tiger"; Latter-Term Exhibition

### ■250 years of Animal Pictures

▽Dates: March 7 (Sat.) through May 6 (Wed.)

▽Special Exhibition Admission: Adults: ¥700 (¥560); high school and university students: ¥350 (¥280); elementary and junior high school students: ¥150 (¥120)

### ■The Musashifuchu Five "Fiery Oil Painters Exhibition":

Hirohiko Sorimachi, Sakue Omori, Akira Takamori, Yasumasa Toshima and Muneto Yasuda

▽Dates: May 16 (Sat.) through July 5 (Sun.)

▽Special Exhibition Admission: Adults: ¥700 (¥560); high school and university students: ¥350 (¥280); elementary and junior high school students: ¥150 (¥120)

### ■Open Studio "Typography Laboratory"

▽Dates: April 25 (Sat.) to July 5 (Sun.)

### Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum

6-32 Minamicho, Fuchu City 183-0026 (Tel: 042-368-7921)

▽Admission: ¥200 for adults, ¥100 for children junior high school age and younger, free

for 3-year-olds and younger children

▽Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.

▽Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)

▽Closed: Please check the museum website.

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>



■府中环境节 2015 ~学习有关环境的知识并乐在其中!

在6月环境月中,将举办“府中环境节2015”,目的是让市民学习、思考防止地球变暖、自然保护、减少垃圾排放和循环再利用等有关环境的知识并乐在其中。

除了跳蚤市场以外,还会以市民团体、企业、学校等出展的形式进行保护环境的工作介绍和工作体验等。敬请参加。

▽时间: 6月6日(星期六) 10:00~15:00  
※恰逢下雨天时顺延至7日(星期日)

▽会场: 府中公园

▽内容: 跳蚤市场市民团体、事业者、学校等展台演示、主题集邮活动、儿童花车活动

▽问讯处: 府中环境节2015 实行委员会事务局  
(电话: 042-335-4472=环境政策课内)



■후추 환경 축제 2015~환경에 대해 즐기면서 배웁시다!

환경월간인 6월에 시민들이 지구온난화 방지, 자연보호, 쓰레기 감량과 재활용 등 환경에 대해 즐기면서 배우고 생각하는 것을 목적으로 '후추 환경 축제 2015'을 개최합니다.

벼룩시장 이외에도 시민단체, 기업, 학교 등이 참여하여 친환경적인 활동을 소개하고 공작 체험 등을 실시합니다. 부담 없이 방문해 주십시오.

▽일시: 6월 6일(토) 10:00~15:00 ※우천 시에는 7일(일)로 연기  
▽장소: 후추 공원

▽내용: 벼룩시장, 시민단체, 사업자, 학교 등의 부스 설치, 스탬프 팸리(이벤트 참가 도장 받기), 어린이 미코시(가마 형태)

▽문의: 후추 환경축제 2014 실행위원회 사무국  
(Tel: 042-335-4472=환경정책과 내)

■제55회 연꽃을 보는 모임에 참여하지 않겠습니까?

향토의 숲 공원의 수경 연못에서는 6월 하순부터 약 2천 년 전의 씨에서 꽃을 피웠다고 전해지는 오오가 연꽃을 비롯, 30종류의 연꽃들이 절경을 맞이합니다.

▽일시 7월 5일(일) 7:00~9:00(약천 후 시 중지)  
※수경 연못은 종일 관람할 수 있습니다.

▽장소 후추시 향토의 숲 공원·수경 연못  
▽내용

- 연꽃의 해설과 오오가 이치로 박사의 소개 (7:30~8:30)
- 연꽃 씨앗 배포(선착순 50명)
- 포스터 배포(선착순 50명)
- 부채 배포(선착순 50명)
- 연꽃 그림엽서 등의 배포

▽문의 환경정책과 자연보호계(Tel: 042-335-4315)

■欢迎参加第 55 届赏莲会

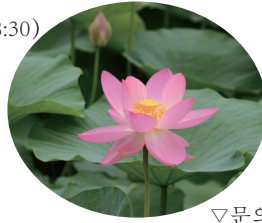
在乡土之森公园修景池,从6月下旬开始,据说约2千年前的种子也能开花的大贺莲以及30种花莲将迎来盛开的季节。

▽时间 7月5日(星期日) 7:00~9:00(暴风雨天中止)  
※修景池可全天游览。

▽地点 府中市乡土之森公园·修景池

- ▽内容 ○花莲的解说与大贺一郎博士的介绍 (7:30~8:30)
- 发放花莲之实(种)(先到50名)
- 分发宣传画(先到50名)
- 发放团扇(先到50名)
- 花莲图明信片等的颁发

▽问讯处 环境政策课自然保护系(电话: 042-335-4315)



<各馆·剧场的活动>

府中市美术馆

邮编 183-0001 府中市浅间町1丁目3番地(都立府中之森公园内)

▽咨询: HELLO DIAL 03-5777-8600

▽开关时间: 10:00~17:00(入场截止到16:30止)

▽休馆日: 5月7日(星期四)至5月15日(星期五)

因更换 展览休馆请从主页上确认。

URL:<http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>



◎企划展览会

※交了企划展参观费,还可以参观常设展。未就学儿童、持有残疾人手册等的人员免费。

■动物绘画 250 年

▽会期 3月7日(星期六)至5月6日(星期三)

▽策划展参观费 普通 700日元(560日元)、  
高中·大学生 350日元(280日元)、  
小学·初中生 150日元(120日元)

■武藏府中·炎之油画家5人展  
一反町博彦、大森朔卫、高森明、  
户岛靖昌、保多栋人

▽会期 5月16日(星期六)  
至7月5日(星期日)

▽策划展参观费 普通 700日元  
(560日元)、高中·大学生 350  
日元(280日元)、小学·初中生  
150日元(120日元)



▲高森明《桥》1990年 本馆收藏

▲타카모리 아키라《다리》1990년  
당관 소장

■公开制作“凸版印刷的实验室”

▽会期 4月25日(星期六)

~7月5日(星期日)

府中市乡土之森博物馆

邮编 183-0026 府中市南町 6-32 (电话 368-7921)

▽博物馆入场费 大人 200日元、孩子(中学生以下) 100日元、未满4岁免费

※没有标记费用的活动是可以免费参加的,但是博物馆是需要入场费的。

▽开馆时间: 上午9时~下午5时(入场截止到下午4时止)

▽休馆日: 请从主页上确认。

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>



< 각종 전시 행사관 · 극장의 주요 이벤트 >

후추시 미술관

우183-0001 후추시 센겐초 1초메 3번지(도립 후추의 숲 공원 내)

문의: 헬로 다이얼 03-5777-8600

개관시간: 10:00~17:00(입장은 16:30까지)

휴관일: 5월 7일(목)부터 5월 15일(금)까지는 전시물 교체 관계로 휴관 홈페이지에서 확인해 주십시오.

URL:<http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>

◎기획 전람회

※기획전 관람료로 상설전도 관람할 수 있습니다. 미취학아, 장애인 수첩 등을 소지한 분은 무료입니다.

■동물 회화 250년

250 years of Animal Pictures

▽기간 3월 7일(토)~5월 6일(수)

▽기획전 관람료 일반 700엔(560엔), 고교생·대학생 350엔(280엔), 초·중학생 150엔(120엔)

■무사시 후추·불꽃 유희가 5인전—소리마치 히로히코·오오모리 사쿠에·타카모리 아키라·토시마 야스마사·야스다 무네토

▽기간 5월 16일(토)~7월 5일(일)

▽기획전 관람료 일반 700엔(560엔), 고교생·대학생 350엔(280엔), 초·중학생 150엔(120엔)



▲土方稻岭《猛虎图》  
后期展示

▲히지카타 토레이  
《맹호도》후기 전시

■공개 제작 '타이포그래피 실험실'  
Open Studio "Typography Laboratory"

▽기간 4월 25일(토)~7월 5일(일)

■공개 제작 '타이포그래피 실험실'  
▽기간 4월 25일(토)~7월 5일(일)

후추시 향토의 숲 박물관

우183-0026 후추시 미나미초 6-32(TEL: 368-7921)

▽박물관 입장료 어른 200엔, 어린이(중학생 이하) 100엔, 4세 미만 무료  
※요금이 표기되어 있지 않은 행사는 참가 무료입니다. 단, 박물관 입장료는 필요합니다.

▽개관시간: 오전 9시~오후 5시(입장은 오후 4시까지)

▽휴관일: 홈페이지에서 확인해 주십시오.

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>





## ◎プラネタリウム

▽観覧料：大人 400 円、中学生以下 200 円、4 歳未満無料（博物館入場料が別途必要）  
 ※各番組の前半では当日の星空を生解説いたします。  
 ※5 月 31 日（日）までの投影内容です。

## ■プラネタリウム春番組

○「ポケットモンスターXY 宇宙（そら）の破片」毎日 14:00 に投影  
 サトシやポケモンたちが宇宙ゴミをめぐって大活躍します。ご家族のみなさまでお楽しみください。

## ■その他の番組

○「銀河鉄道 999～赤い星ベテルギウス いのちの輝き」毎日 15:30 に投影  
 ○「月の魔法とサンゴの海」土日祝のみ 12:30 に投影  
 ○「宮沢賢治 銀河鉄道の夜」日祝のみ 11:00 に投影

## ■企画展 府中のゴシュウギむかしの結婚式

▽会期：4 月 11 日（土）～6 月 28 日（日）  
 ▽会場：本館 2 階企画展示室  
 ▽内容：昔は自宅を会場にして結婚式が行われていました。府中で行われていた結婚式は「ゴシュウギ」と呼ばれ、多くの人々の協力で行われる、地域の一大イベントでした。今回の展示会では、ゴシュウギに関する資料を通して、むかしの府中における結婚式の作法、衣装や道具類、そしてそれにまつわる風習について紹介します。

## ■毎年恒例「郷土の森 あじさいまつり」

5 月 30 日（土）から 7 月 5 日（日）までを予定しています。土日を中心に各種関連イベントを行います。（要問合せ）

詳細、またはその他の情報については、当館のホームページに掲載されています。こちらをご覧ください。http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

## 府中の森芸術劇場

〒183-0001 府中市浅間町 1-2 TEL.042-335-6211  
 ※いずれのプログラムも小学校入学前のお子さんは入場できません

## ■第 214 回府中の森笑劇場 春風亭昇太登場「府中之森春野眼」

4 月 4 日（土）14:00 / 18:00 ふるさとホール  
 全席指定 / 3,800 円  
 出演：春風亭昇太、三遊亭白鳥、桂文治、春風亭昇也 ほか

## ■プロムナードコンサート Vol.205

日本フィルハーモニー交響楽団～弦楽四重奏の響き～  
 4 月 11 日（土）14:00 ウィーンホール  
 全席自由 / 500 円  
 出演：日本フィルハーモニー交響楽団  
 曲目：ハイドン：弦楽四重奏曲 第 77 番「皇帝」より 第 2 楽章 ほか



## ■第 215 回府中の森笑劇場「らくごのチカラ」走る！落語協会

5 月 9 日（土）14:00 ふるさとホール  
 全席指定 / 3,800 円  
 出演：柳亭市馬、柳家権太楼、古今亭菊之丞、桃月庵白酒、柳亭市楽

## ■第 216 回府中の森笑劇場「旬之熱演勢揃」

6 月 6 日（土）14:00 / 18:00 ふるさとホール  
 全席指定 / 3,800 円  
 出演：柳家喬太郎、柳家三三、三遊亭遊馬、桂宮治 ほか

## ■府中の森クラシックコレクション 福田進一&高木綾子 デュオ・リサイタル

6 月 20 日（土）14:00 ウィーンホール  
 全席指定 / 3,000 円  
 出演：ギター…福田進一、フルート…高木綾子  
 曲目：ラヴェル：ハバネラ形式の小品、イベル：間奏曲  
 タレガ：アルハンブラの思い出、ピアソラ：タンゴの歴史 ほか



## ◎Planetarium

Admission: ¥400 for adults, ¥200 for children junior high school age and younger (A separate museum admission fee is required.)  
 Notes:  
 1. The first part of each program begins with an explanation of the stars in the sky that night.  
 2. The program lasts until May 31 (Sun.).

## ■Planetarium Spring Program

○Pokémon XY—Debris of the Skies: from 2:00 p.m., daily  
 Satoshi and his Pokémon enthusiastically help out with space waste. Enjoy the program with the entire family.  
 ■Other Presentations  
 ○Galaxy Express 999—Red Star Betelgeuse, the Sparkle of Life: from 3:30 p.m. daily  
 ○The Magic of the Moon and the Coral Sea: from 12:30 p.m. on Saturdays, Sundays, and national holidays only  
 ○Kenji Miyazawa's Night on the Galactic Railroad: from 11:00 a.m. on Sundays and national holidays only

## ■Exhibition: Fuchu's "Goshugi—Ancient Wedding Ceremonies"

▽Dates: April 11 (Sat.) to June 28 (Sun.)  
 ▽Location: Main Bldg. 2F, Special Exhibition Room  
 ▽Program: Long ago, weddings involved the entire village. Wedding ceremonies in Fuchu were called goshugi, and many people worked together to make the ceremony a major community event. Through documents on goshugi, this exhibit will introduce the proper etiquette, clothes and utensils of an ancient Fuchu wedding ceremony, as well as relevant customs.

## ■Annual Event: Kyodo-no-Mori Hydrangea Festival

The festival is scheduled for late May 30(Sat.)through July5(sun). Various special events will be held mainly on Saturdays and Sundays. (Please call for details.)

The museum's website offers details and information on various other programs, so please take a look.  
 http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

## Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001  
 (Tel: 042-335-6211)  
 Note: Preschoolers will not be admitted to any of the following programs.

■The 214th Fuchu-no-Mori Comedy Theater: Shota Shunputei Appears in "Fuchu-no-Mori Spring Excitement"  
 April 4 (Sat.) 2:00 and 6:00 p.m., Furusato Hall  
 All seats reserved, ¥3,800  
 Performers: Shota Shunputei, Hakucho Sanyutei, Bunji Katsura, Shoya Shunputei, and others

■Promenade Concert Vol. 205  
 Japan Philharmonic Orchestra: "Echoes of a String Quartet"  
 April 11 (Sat.), 2:00 p.m., Vienna Hall  
 Open seating, ¥500  
 Performers: Japan Philharmonic Orchestra String Quartet  
 Program: Haydn, String Quartet Op. 77 No. 2 and more

■The 215th Fuchu-no-Mori Comedy Theater: "The Power of Rakugo Storytelling"—The Running Rakugo Storytelling Association!  
 May 9 (Sat.), 2:00 p.m., Furusato Hall  
 All seats reserved, ¥3,800  
 Performers: Ichiba Ryutei, Gontaro Yanagiya, Kikunojo Kokontei, Hakushu Togetsuan and Ichiraku Ryutei

■The 216th Fuchu-no-Mori Comedy Theater: "Assortment of Passionate Performances of the Season"  
 June 6 (Sat.), 2:00 p.m. and 6:00 p.m., Furusato Hall  
 All seats reserved, ¥3,800  
 Performers: Kyotaro Yanagiya, Sanza Yanagiya, Yuma Sanyutei, Miyaji Katsura and others

■Fuchu-no-Mori Classic Collection: Shinichi Fukuda and Ayako Takagi—Duo Recital  
 June 20 (Sat.), 2:00 p.m., Vienna Hall  
 All seats reserved, ¥3,000  
 Performers: Shinichi Fukuda (guitar) and Ayako Takagi (flute)  
 Program: Ravel, "Pièce en forme de Habanera"; Ibert, "Interlude" and others  
 Tarrega, "Recuerdos de la Alhambra"; Piazzolla, "Histoire du Tango" and others



### ◎天文馆

▽参观费: 大人 400 日元、中学生以下 200 日元 (需要另行收取博物馆入场费)  
 ※各节目的前半部分对当日的星空现场解说。  
 ※截至 5 月 31 日 (星期日) 的放映内容。

### ■天文馆春季节目

○“口袋妖怪 XY 宇宙碎片” 每日 14:00 放映  
 讲述阿智与口袋妖怪们围绕宇宙垃圾的活跃故事。欢迎和家人一起来前观影。

### ■其他节目

○“银河铁道 999 ~ 红色之星参宿四 生命的光辉” 每日 15:30 放映  
 ○“月之魔法与珊瑚海” 仅星期六、星期日、节假日 12:30 放映  
 ○“宫泽贤治 银河铁道之夜” 仅星期日、节假日 11:00 放映

### ■策划展 府中的婚礼—旧时的结婚仪式—

▽会 期: 4 月 11 日 (星期六) ~ 6 月 28 日 (星期日)  
 ▽会 场: 本馆 2 楼策划展览室  
 ▽内 容: 旧时结婚仪式在各村落和家庭之间举行。府中举行的结婚仪式称为“御祝仪”, 由多人协作参加, 是地区的一大盛会。本次展览将通过御祝仪的相关资料, 介绍旧时府中的结婚仪式流程、服装、道具以及相关风俗。

### ■每年例行活动“乡土之森 紫阳花节”

预计在 5 月 30 日 (星期六) 至 7 月 5 日 (星期日) 举办。以星期六、星期日为中心举办各个相关活动。(需要咨询)

关于详细内容及其他信息, 刊登在本馆的主页上, 请点击此处浏览 <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

### 府中之森艺术剧场

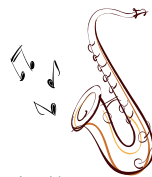
邮编 183-0001 府中市浅间町 1-2 (电话 042-335-6211)  
 ※所有的内容都禁止学龄前儿童入场

### ■第 214 届府中之森笑剧场 春风亭升太登场“府中之森春野盛会”

4 月 4 日 (星期六) 14:00 / 18:00 故乡大厅  
 对号入座 / 3,800 日元  
 出演: 春风亭升太、三游亭白马、桂文治、春风亭升也 等

### ■庭园音乐会 Vol.205

日本 Philharmonic 交响乐团 ~ 弦乐四重奏之声 ~  
 4 月 11 日 (星期六) 14:00 维也纳大厅  
 自由入座 / 500 日元  
 出演: 日本 Phil Harmonic 弦乐四重奏团  
 曲目: 海顿: 弦乐四重奏曲 第 77 篇 “皇帝” 第 2 乐章 等



### ■第 215 届府中之森笑剧场 “相声的力量” 开幕! 相声协会

5 月 9 日 (星期六) 14:00 故乡大厅  
 对号入座 / 3,800 日元  
 出演: 柳亭市马、柳家权太楼、古今亭菊之丞、桃月庵白酒、柳亭市乐

### ■第 216 届府中之森笑剧场 “旬之热演荟萃”

6 月 6 日 (星期六) 14:00 / 18:00 故乡大厅  
 对号入座 / 3,800 日元  
 出演: 柳家乔太郎、柳家兰兰、三游亭游马、桂宫治 等



### ■府中之森经典集 福田进一 & 高木绫子 双人演奏会

6 月 20 日 (星期六) 14:00 维也纳大厅  
 对号入座 / 3,000 日元  
 出演: 吉他……福田进一、长笛……高木绫子  
 曲目: 拉威尔: 哈巴涅拉舞形式的小曲、伊贝尔: 间奏曲 等  
 塔雷加: 阿罕布拉宫的回忆、皮亚佐拉: 探戈的历史 等

### ◎플라네타리움

▽관람료: 어른 400엔, 중학생 이하 200엔 (박물관 입장료 별도)  
 ※각 프로그램의 전반부에는 당일의 별이 총총한 하늘을 직접 설명해 드립니다.  
 ※5월 31일 (일)까지의 투영 내용입니다.

### ■플라네타리움 봄 프로그램

○ ‘포켓몬스터 XY 우주의 파편’ 매일 14:00에 투영  
 지우와 포켓몬들이 우주 쓰레기를 둘러싸고 대활약을 펼칩니다. 가족이 다 함께 즐겨 주십시오.

### ■기타 프로그램

○ ‘은하철도999~붉은 별 베텔게우스 생명의 광채’ 매일 15:30에 투영  
 ○ ‘달의 마법과 산호의 바다’ 토·일·공휴일에 한해 12:30에 투영  
 ○ ‘미야자와 켄지 은하철도의 밤’ 일·공휴일에 한해 11:00에 투영

### ■기획전 후츄의 고슈기—옛날 결혼식—

▽기 간: 4월 11일 (토)~6월 28일 (일)  
 ▽장 소: 본관 2층 기획전시실  
 ▽내 용: 옛날에는 온 마을에서 온 집안이 다 모여 결혼식을 치렀습니다. 후츄에서 치렀던 결혼식을 ‘고슈기’라 부르는데, 많은 사람들이 상부상조하며 치르는 지역의 일대 이벤트였습니다. 이번 전시회에서는 고슈기에 관련된 자료를 통해 그 옛날 후츄에서 볼 수 있었던 결혼식의 법식, 의상이나 도구류 그리고 그에 얽힌 풍습을 소개합니다.

### ■연례 행사 ‘향토의 숲 수국 축제’

5월30일(토)~7월5일(일)까지 예정하고 있습니다. 주말을 중심으로 각종 관련 이벤트를 개최합니다(문의 필요).

자세한 내용 또는 그 밖의 정보는 박물관 홈페이지에 게재되어 있습니다. 여기도 확인해 주십시오.

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

### 후츄의 숲 예술극장

우183-0001 후츄시 센겐초 1-2 (TEL: 042-335-6211)  
 ※프로그램 모두 초등학교 입학 전의 어린이는 입장할 수 없습니다

### ■제214회 후츄의 숲 소(笑)극장 스펀데이 쇼타 등장 ‘후츄의 숲 봄의 활기’

4월 4일(토) 14:00/18:00 후루사토 홀  
 전석 지정/3,800엔  
 출연: 스펀데이 쇼타, 산유테이 하쿠초, 카즈라 분지, 스펀데이 쇼야 외

### ■프롬나드 콘서트 Vol.205

일본 필 하모니 교향악단~현악 4중주의 울림~  
 4월 11일(토) 14:00 빈(Wien) 홀  
 전석 지정/500엔  
 출연: 일본 필 하모니 현악 4중주단  
 곡명: 하이든: 현악 4중주곡 제77번 ‘황제’ 제2악장 외

### ■제215회 후츄의 숲 소(笑)극장 ‘라쿠고의 힘’ 달린다! 라쿠고 협회

5월 9일(토) 14:00 후루사토 홀  
 전석 지정/3,800엔  
 출연: 류테이 이치우마, 야나기야 곤타로, 코콘테이 키쿠노조, 토게츠 안하쿠슈, 류테이 이치라쿠

### ■제216회 후츄의 숲 소(笑)극장 ‘제철 열연 총 집결’

6월 6일(토) 14:00/18:00 후루사토 홀  
 전석 지정/3,800엔  
 출연: 야나기야 코타로, 야나기야 산자, 산유테이 유마, 카즈라 큐지 외

### ■후츄의 숲 클래식 컬렉션 후쿠다 신이치 & 타카기 아야코 듀오 · 리사이틀

6월 20일(토) 14:00 빈(Wien) 홀  
 전석 지정/3,000엔  
 출연: 기타...후쿠다 신이치, 플루트...타카기 아야코  
 곡명: 라벨: 하바네라 풍의 소품, 이베르: 간주곡 외  
 타레가: 알함브라 궁전의 추억, 피아졸라: 탱고의 역사 외